



INTERNACIONALIZACIÓN Y PRÁCTICAS MULTILINGÜES EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la literatura



Buenas prácticas multilingües

La internacionalización se define como "el proceso de integrar una dimensión internacional, intercultural y global en los objetivos, funciones y la enseñanza/aprendizaje de la educación superior". (Knight, 2004)

1 Internacionalización en educación superior

2 Estrategias de internacionalización de las universidades

3 Internacionalización y docencia bilingüe

4 Internacionalización del currículo

5 Internacionalización en casa y en el extranjero

1 INTERNACIONALIZACIÓN EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Cómo abordar la internacionalización (Knight, 2004)

El proceso de internacionalización depende del contexto particular de las universidades, cada enfoque es dinámico y puede cambiar a lo largo del tiempo para reflejar los valores, prioridades y acciones a tomar durante el proceso de implementación y adaptación de la internacionalización de cada institución. Dependiendo del nivel en que se encuentren las actuaciones, podemos encontrar:

INTERNACIONALIZACIÓN Y PRÁCTICAS MULTILINGÜES EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la literatura

Estrategias

Programas e iniciativas organizacionales a nivel institucional o nacional. Resalta la noción de un enfoque más planeado, integrado y estratégico.

Políticas

Declaraciones (discursos) y directrices sobre las prioridades y planes relacionados con la dimensión internacional de la institución, su misión, propósito, valores y funciones (ejemplos: políticas de programas de intercambio, captación de estudiantes, conexiones y relaciones internacionales, acuerdos, educación transfronteriza, procedimientos sobre calidad, finanzas, personal, formación del profesorado, requisitos de admisión, investigación, currículo, apoyo al estudiante, contratos y proyectos, etc.).

Programas

Programas enfocados a la internacionalización en el extranjero ('abroad') enfatizan la movilidad de estudiantes a nivel internacional, nacional y regional, la educación transfronteriza con titulaciones conjuntas y e-learning, y en las relaciones internacionales en la investigación.

La internacionalización en casa ('at home') fomenta que la internacionalización ocurra en la universidad de origen a través de la dimensión internacional e intercultural en la enseñanza y aprendizaje (currículo), actividades extracurriculares, enseñanza de idiomas, impartición de clases en otros idiomas y las relaciones entre la cultura local y la internacional.

'educación global'

La puesta en marcha de estrategias de internacionalización de las enseñanzas mediante políticas que incentiven la movilidad de estudiantes, la docencia multilingüe o la internacionalización del currículo se consideran actuaciones altamente beneficiosas para mejorar el perfil de empleabilidad de los egresados universitarios. Asimismo, estrategias como la docencia multilingüe o la internacionalización del currículo abren espacios para la reflexión de los actuales diseños formativos y para la inclusión dentro y fuera del aula de elementos orientados a proporcionar una 'educación global' (Dearden, 2014; Spencer-Oatey & Dauber, 2016).

Disclaimer: este documento ofrece un resumen de la visión de la internacionalización recogida en las fuentes que se citan y no reflejan la opinión de los autores. Los autores por ello no son responsables por el uso que pueda hacerse de la información contenida en los mismos

2

ESTRATEGIAS DE INTERNACIONALIZACIÓN DE LAS UNIVERSIDADES

¿POR QUÉ?

La internacionalización de las universidades se inicia tras un proceso de reflexión y una toma de decisiones conducente a la apertura de la institución, al flujo de los distintos agentes involucrados en ella (estudiantes, profesorado, personal de administración y servicios) y al intercambio de agentes con otras instituciones universitarias extranjeras (OECD, 2013; Ratliff, 2013).

INTERNACIONALIZACIÓN Y PRÁCTICAS MULTILINGÜES EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la literatura

¿PARA QUÉ?

Docencia

La docencia multilingüe (Dearden, 2014) o la internacionalización del currículo abren espacios para la reflexión de los actuales diseños formativos y para la inclusión dentro y fuera del aula de elementos orientados a proporcionar una 'educación global' (Spencer-Oatey & Dauber, 2016).

Investigación

Estas estrategias permiten desarrollar habilidades sociales, compartir experiencias con investigadores trabajando en ámbitos similares y atraer talento de fuera de nuestras fronteras (OECD, 2013; Sanz y Cruz, 2014).

Universidades

El desarrollo de planes estratégicos con acciones específicas orientadas a la internacionalización aporta oportunidades para incrementar la empleabilidad de las enseñanzas académicas, vías de promoción de la oferta formativa de grado y postgrado, oportunidades de visibilidad internacional a través de las webs y, más allá de todo ello, promover la integración social (Spencer-Oatey & Dauber, 2015).

Empleabilidad del alumnado

"students —do not only mature during their stay but they also gain in competences often summarised as soft or key skills like intercultural awareness, adaptability, flexibility, innovativeness, productivity, motivation, endurance, problem-solving abilities and being able to work productively in a team" (Bracht et al. 2006)

Disclaimer: este documento ofrece un resumen de la visión de la internacionalización recogida en las fuentes que se citan y no reflejan la opinión de los autores. Los autores por ello no son responsables por el uso que pueda hacerse de la información contenida en los mismos

3 INTERNACIONALIZACIÓN Y DOCENCIA BILINGÜE

La enseñanza bilingüe como aspecto de la internacionalización

El inglés se usa cada vez más como medio de instrucción en la educación superior europea. La preparación de los profesores para impartir asignaturas en inglés es fundamental. En la enseñanza universitaria hay numerosas propuestas para una implementación de calidad de programas bilingües en Educación Superior (Martín del Pozo, 2013; Pavón y Gaustad, 2013; Sancho Guinda, 2013).

INTERNACIONALIZACIÓN
Y PRÁCTICAS
MULTILINGÜES EN
EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la
literatura

EMI en universidades europeas y españolas

En el estudio “English-Taught Programmes in European Higher Education” (Wächter y Maiworm, 2015), realizado en 2014, se analizan 1.555 instituciones de enseñanza superior de 28 países europeos. Dos resultados son particularmente interesantes:

(i) El número de programas en inglés (ETP) ha aumentado desde 725 cuando la Asociación de Cooperación Académica (ACA) llevó a cabo su primer estudio en 2002, llegando a 2.389 en 2007 y 8.089 en 2014.

(ii) Hay una clara división Norte-Sur en el número de ETPs. En la región nórdica, el 61% de las instituciones ofrecen programas de grado o master completamente impartidos en inglés. En el centro-oeste de Europa y los países bálticos una proporción considerable de instituciones ofrecen ETPs (44,5% y 38,7% respectivamente). En el sur (incluida España), sólo una quinta parte (o menos) de las instituciones ofrecen programas en inglés (aproximadamente un 5% de todos los programas).

Formación del profesorado para la docencia en inglés

Se necesita formación en dos áreas básicas: la lengua y la metodología (Martín del Pozo, 2013; Pavón y Gaustad, 2013; Sancho Guinda, 2013).

La formación lingüística debe incluir aspectos como los géneros discursivos usados en la disciplina, las funciones académicas (describir, explicar establecer hipótesis, definir etc.) necesarias para operar en un contexto académico, la terminología de la disciplina, o el metadiscursos.

La formación en metodología requiere ofrecer a los profesores cursos y seminarios sobre los principios de la educación bilingüe.

Medidas para implementar programas bilingües

Implementación gradual del programa

Formación del profesorado

Coordinación: planificación, organización y secuenciación apropiada de las actividades de enseñanza.

Apoyo lingüístico para los estudiantes.

Mecanismos de supervisión, selección de docentes, adaptación de los programas bilingües a las necesidades de las distintas facultades, incentivos para los profesores y los alumnos.

(Pavón y Gaustad, 2013)

5 INTERNACIONALIZACIÓN EN CASA Y EN EL EXTRANJERO

El proceso de internacionalización en educación superior puede dividirse en dos ramas interdependientes la una de la otra:

La internacionalización en casa

Hace referencia a una integración intencionada de las dimensiones internacionales e interculturales tanto en el currículo formal como en el informal y la enseñanza de idiomas para todos los estudiantes miembros de la comunidad de aprendizaje de una universidad con el fin de preparar ciudadanos integrados a nivel global, nacional, local. (Knight, 2006)

La internacionalización en el extranjero

Incluye toda forma de educación con conexiones más allá de la frontera de una universidad. Este término engloba numerosos elementos tales como la movilidad de estudiantes, el personal docente e investigador, los programas y cursos ofrecidos, el currículo y los proyectos de innovación e investigación. (Knight, 2006)

Precauciones en el proceso de internacionalización

Es necesario atender a (los estudiantes de llegada a una universidad) y explicar acerca de (a los estudiantes de salida) los distintos tipos de normas académicas, prácticas aceptables, humor tolerado y esfuerzos necesarios para entenderse dentro de una cultura (Harrison, 2015).

Se debe procurar que los estudiantes de llegada superen las barreras lingüísticas y se integren en el aula y fuera de ella a través de actividades y proyectos ajenos a la docencia. Informar a los estudiantes de salida de este tipo de actividades en la universidad de destino forma parte de un buen programa de movilidad.

Es recomendable autoevaluar una serie de estándares para comprobar las buenas prácticas en relación a la educación internacional. (Standards of Good Practice for Education Abroad, 2015)

INTERNACIONALIZACIÓN Y PRÁCTICAS MULTILINGÜES EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la
literatura

El proceso de internacionalización

implica un contacto directo con otras culturas, por lo que es necesario atender a (en el caso de estudiantes de llegada a una universidad) y explicar acerca de (a los estudiantes de salida) los distintos tipos de normas académicas, prácticas aceptables, humor tolerado y esfuerzos necesarios para entenderse dentro de una cultura.

(Harrison, 2015).

Disclaimer: este documento ofrece un resumen de la visión de la internacionalización recogida en las fuentes que se citan y no reflejan la opinión de los autores. Los autores por ello no son responsables por el uso que pueda hacerse de la información contenida en los mismos

4 INTERNACIONALIZACIÓN DEL CURRÍCULO

¿POR QUÉ?

- Cambios en la demografía estudiantil
- Retos económicos
- Bajas tasas de estudiantes que estudian en el extranjero
- Necesidad de preparar ciudadanos para vivir y trabajar en un mundo globalizado
- La internacionalización del currículo se puede realizar a cuatro niveles, desde un enfoque *top-down* o *bottom-up*.

Nivel 1: Asignatura

Los elementos importantes en la internacionalización de la asignatura son: contenido o materiales internacionales (libros, artículos, páginas web, películas, conjuntos de datos), actividades y trabajos (conferencias de profesores invitados, viajes para realizar trabajos de campo, juegos de rol, trabajos en grupo) y resultados de aprendizaje de los contenidos internacionalizados (reconocimiento de la importancia de la cultura y del contexto en la toma de decisiones, familiarización con otras culturas, etc.). (ACE, 2013)

Nivel 2: Componentes del programa de estudios

Se pueden internacionalizar grados con menciones, dobles grados/másteres, etc. (el itinerario o componente de la titulación refleja un enfoque internacional, por ejemplo la mención en un idioma extranjero). (ACE, 2014)

Nivel 3: Titulación/grado

Refleja resultados de aprendizaje y una educación general internacionalizada, conocimientos y competencias relevantes en un contexto global, más el conocimiento de un idioma extranjero: las interacciones para estudiar/trabajar en el futuro tendrán lugar entre hablantes nativos del idioma y hablantes no-nativos del idioma L1 -> L2; o entre hablantes no-nativos que utilizan un idioma extranjero como lengua franca L2 ->L2 (ACE, 2014; Briguoglio, 2012).

Nivel 4: Disciplina

Las asociaciones científicas disciplinarias, profesionales y entidades de acreditación articulan y transmiten el mensaje sobre la conexión entre el conocimiento disciplinar específico y el contexto global más amplio. (ACE, 2014)

INTERNACIONALIZACIÓN
Y PRÁCTICAS
MULTILINGÜES EN
EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la
literatura

El papel de los profesores en la internacionalización del currículo

Una buena práctica para internacionalizar el currículo es el trabajo en equipo para llegar a un acuerdo en cuanto al fundamento de la internacionalización del currículo:

¿Cuál es la razón para la internacionalización en tu curso?

(Leask, 2012)

Disclaimer: este documento ofrece un resumen de la visión de la internacionalización recogida en las fuentes que se citan y no reflejan la opinión de los autores. Los autores por ello no son responsables por el uso que pueda hacerse de la información contenida en los mismos

INTERNACIONALIZACIÓN Y PRÁCTICAS MULTILINGÜES EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Una revisión de la literatura

REFERENCIAS

- Briguoglio, C. (2012). English language, academic literacies & the internationalisation of the curriculum nexus [PowerPoint slides]. URL: http://embeddingioc.weebly.com/uploads/1/3/2/6/13267518/carmela_brigوليو.pdf
- Dearden, J. (2014). English as a medium of instruction - a growing global phenomenon. British Council Report.
- de Wit, H. (2011). "Globalización e internacionalización de la educación superior" [introducción a monográfico en línea], *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*, 8(2), 77-8.
- Harrison, N. (2015). Practice, problems and power in internationalization at home: critical reflections on recent research evidence. *Teaching in Higher Education*, 20 (4). pp. 412-430.
- Knight, J. (2004). "Internationalization Remodelled: Definition, Approaches, and Rationales", *Journal of Studies in International Education*, 8(1), 5-31.
- Knight, J. (2006). *Internationalization of higher education: New directions, new challenges*. Paris: IAU.
- Knight, J. (2011). "Five Myths about Internationalization", *International Higher Education*, 62, 14-15.
- Leask, B. (2012) Internationalisation of the Curriculum (IoC) in action: A Guide, Report [Online], University of South Australia. URL: www.ioc.global/docs/IoC-brochure.pdf
- Martín del Pozo, M. A. (2013). Formación del profesorado universitario para la docencia en inglés. *REDU: Revista de Docencia Universitaria*, 11 (3): 197-118.
- Matross Helms, R. & Tukibayeva, M. (2013). Internationalization in Action: Internationalizing the Curriculum, Part 1 - Individual courses [Online]. URL: <http://www.acenet.edu/news-room/Pages/Intlz-in-Action-2013-December.aspx>
- Matross Helms, R. & Tukibayeva, M. (2014). Internationalization in Action: Internationalizing the Curriculum, Part 2 - Academic program components [Online]. URL: <http://www.acenet.edu/news-room/Pages/Intlz-in-Action-2014-January.aspx>
- Matross Helms, R. & Tukibayeva, M. (2014). Internationalization in Action: Internationalizing the Curriculum, Part 3 - Degree programs [Online]. URL: <http://www.acenet.edu/news-room/Pages/Intlz-in-Action-2014-March.aspx>
- Matross Helms, R. & Ward, H. H. (2014). Internationalization in Action: Internationalizing the Curriculum, Part 4 - Disciplines [Online]. URL: <http://www.acenet.edu/news-room/Pages/Intlz-in-Action-June-2014.aspx>
- Pavón, V. Gaustad, M. (2013) "Designing bilingual programmes for Higher Education in Spain: organisation, curricular and methodological decisions". *International CLIL Research Journal*, 1(5), 82-94.
- OECD (2013). *Interconnected Economies: Benefiting from Global Value Chains*, OECD Publishing, París.
- Ratcliff, J.R. (2013) Perceptions and experiences of university administrators on internationalization planning and implementation at a midwestern university: a mixed methods study. Unpublished doctoral dissertation.
- Sancho Guinda, C. (2013). Teacher Targets: A model for CLIL and ELF teacher education in polytechnic settings. *Language Value*, 1(5), 76-106.
- Spencer-Oatey, H., Dauber, D. (2015). How internationalised is your university? From structural indicators to an agenda for integration, GlobalPAD/University of Warwick, Working or Discussion paper HOW 'INTERNATIONALISED' IS YOUR UNIVERSITY?
- Spencer-Oatey, H. & Dauber, D. (2016). Strategic Planning for Internationalization: Fostering Global Graduates through 'Global Education' Experiences. A Handbook
- The Forum of Education Abroad. (2015). Standards of Good Practice for Education Abroad. URL: <https://forumea.org/wp-content/uploads/2014/08/Standards-2015.pdf>.
- Wächter, B. (2008) Mobility and Internationalisation in the European Higher Education Area, in M. Kelo (Ed.) *Beyond 2010: priorities and challenges for higher education in the next decade*, pp. 13-42. Bonn: Lemmens.